

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

KOPRODUKČNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a príslušných ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon medzi:

názov: **Rozhlas a televízia Slovenska**
sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava
IČO: 47 232 480
IČ DPH: SK2023169973
bankové spojenie: XXXXXX
IBAN: XXXXXX
registrácia: Obchodný register Mestského súdu Bratislava III., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B
konajúca prostredníctvom: Mgr. Ľuboš Machaj
(ďalej len „**RTVS**“)

a

obchodné meno: **PubRes, s.r.o.**
sídlo: Grösslingova 63, 811 09 Bratislava
IČO: 31 345 824
IČ DPH: SK 2020343589
bankové spojenie: XXXXXX
IBAN: XXXXXX
registrácia: obchodný register MS Bratislava III., oddiel: Sro , vložka č.: 4650/B
konajúca prostredníctvom: Zuzana Mistríková, konateľka
(ďalej len „**partner**“)

1 PREDMET ZMLUVY

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri výrobe a ďalšom využití audiovizuálneho diela s pracovným názvom Anežka, IDEC: 623-2710-0004-0001, 623-2710-0004-0002 (ďalej len „**AVD**“).
- 1.2 Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci pri výrobe a ďalšom využití AVD s nasledovnou špecifikáciou:

žáner:	dramatika	minutáž:	Dve časti po 80 min
námet:	Tereza Brdečková	autor scenára:	Tereza Brdečková
režisér:	Dagmar Knopfel	hl. kameraman:	Martin Štrba
autor dialógov:	Tereza Brdečková	autor hudby:	
jazyk diela:	český, nemecký		
jazyková verzia titulkov:	slovenská		
formát obrazu:	HD		
nakrúcanie:	2024-2025	počet filmovacích dní:	36
predpokladaný termín kino-distribúcie:		predpokladaný termín TV premiéry:	2026
producent za partnera:	Zuzana Mistríková		
producent za RTVS:	Helena Osvaldová		
dramaturg RTVS:	Ján Koos		
koproducenti:	Axman Production, Česká televize, Gretchenfilm, MD4		

- 1.3 AVD bude vyrobené v súlade so špecifikáciou uvedenou v bode 1.2 tohto článku zmluvy a technickými preberacími podmienkami programov, ktoré sú zverejnené na webovom sídle RTVS (www.rtv.s.org) v sekcii „O RTVS“ položke „Dôležité dokumenty“; partner vyhlasuje, že sa s týmito technickými podmienkami riadne oboznámil a bude ich dodržiavať. AVD bude ďalej vyrobené v súlade so zmluvnými stranami odsúhlasenými podkladmi: scenárom AVD, zoznamom hlavných a vedľajších postáv a ich hereckým obsadením, štábovou listinou – hlavné kreatívne profesie, zoznamom lokácií a realizačnou explikáciou. Zmluvné strany sa dohodli, že počas procesu výroby AVD je možné sa na

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

základe súhlasu oboch zmluvných strán odchyliť od schváleného scenára, ak sa tým kvalitatívne zvýši umelecká hodnota AVD a výrazným spôsobom sa tým neovplyvní jeho celková dramaturgia a rozpočet výroby AVD; takýto súhlas môžu zmluvné strany udeliť aj formou emailovej komunikácie.

2 PODMIENKY REALIZÁCIE VÝROBY AVD

- 2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že výrobou AVD po stránke technickej, organizačnej a programovej, ako aj technickým zabezpečením zaznamenania AVD na audiovizuálny záznam (originál AVD) je poverený partner v súčinnosti a spolupráci s RTVS, pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 2.2 Partner sa zaväzuje realizovať výrobu AVD s náležitou odbornou starostlivosťou tak, aby AVD dosiahlo očakávanú umeleckú a technickú kvalitu, bol dodržaný dohodnutý harmonogram výroby AVD a ďalšie podmienky stanovené v tejto zmluve.
- 2.3 Partner sa zaväzuje, že pri vykonávaní činností, na ktoré je povinný podľa bodu 2.1 tohto článku zmluvy, bude postupovať čo najhospodárnejšie, čo znamená, že sa bude snažiť pri naplňaní požiadaviek kladených na AVD touto zmluvou a/alebo právnymi predpismi čo najefektívnejšie vynakladať finančné prostriedky predstavujúce koprodukčné vklady zmluvných strán a využívať vecný vklad RTVS.
- 2.4 Partner sa zaväzuje realizovať výrobu AVD tak, aby neobsahovalo skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb a/alebo môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Partner sa zaväzuje zabezpečiť, že obsah AVD bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky, a to najmä, že bude v súlade so zákonom č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o mediálnych službách), zákonom č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon a ustanoveniami § 11 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník. V prípade, že AVD (finálna podoba) nebude v súlade s platným právnym poriadkom Slovenskej republiky a/alebo bude neoprávnene zasahovať do práv a právom chránených záujmov tretích osôb alebo bude v rozpore s dobrými mravmi, RTVS je oprávnená toto AVD neprevziať a odstúpiť od zmluvy. V prípade, že sa po odovzdaní AVD ukáže, že AVD nezodpovedá podmienkam podľa prvej alebo druhej vety tohto bodu zmluvy, partner znáša všetky prípadné sankcie a právne následky spojené s porušením práv a právom chránených záujmov tretích osôb, alebo s porušením právneho poriadku Slovenskej republiky v plnom rozsahu.
- 2.5 Ak z dôvodu porušenia povinností partnera podľa bodu 2.4 tohto článku zmluvy bude AVD obsahovať akékoľvek prvky, pre ktoré bude RTVS uložená pokuta orgánom verejnej moci (najmä Radou pre mediálne služby), je RTVS oprávnená vyzvať partnera na náhradu takto vzniknutej škody; škodou sa na účely tohto bodu zmluvy rozumie uložená pokuta, ako aj trovy konania vzniknuté RTVS v príslušnom správnom a/alebo súdnom konaní. Partner je povinný takúto škodu na základe právoplatného rozhodnutia o uložení pokuty v plnej výške uhradiť RTVS, a to do 15 dní od doručenia výzvy na jej úhradu a predložení príslušného právoplatného rozhodnutia o uložení pokuty. RTVS je povinná bezodkladne partnera informovať o konaní vedenom orgánom verejnej moci, ktorého výsledkom môže byť uloženie pokuty RTVS. RTVS bude v rámci takéhoto konania postupovať tak, aby bola zabezpečená náležitá ochrana jej práv a oprávnených záujmov a keď to bude dôvodné, využije aj prostriedky súdneho preskúmania rozhodnutia o uložení pokuty; za týmto účelom sa partner zaväzuje poskytnúť RTVS všetku nevyhnutnú súčinnosť.
- 2.6 Ak z dôvodu porušenia povinností partnera podľa bodu 2.4 tohto článku zmluvy bude AVD obsahovať akékoľvek prvky, pre ktoré si budú uplatňovať voči RTVS nároky tretie osoby, RTVS sa zaväzuje o takýchto uplatnených nárokoch partnera bezodkladne informovať. Partner sa zaväzuje takéto nároky priznané právoplatným rozhodnutím súdu a/alebo dohodnuté so súhlasom partnera v mimosúdnej dohode v plnej výške uspokojiť a nahradiť RTVS prípadnú škodu. Partner sa zaväzuje poskytnúť RTVS všetku súčinnosť nevyhnutnú na riešenie takýchto nárokov.
- 2.7 Vo výrobo-ekonomických otázkach týkajúcich sa plnenia tejto zmluvy budú kontaktnými osobami za RTVS Helena Osvaldová, e-mail: helena.osvaldova@rtvs.sk a za partnera Zuzana Mistríková, e-mail: mistrikova@pubres.sk alebo iné osoby určené príslušnou zmluvnou stranou. V otázkach dramaturgie budú kontaktnými osobami za RTVS Ján Koos, e-mail: jan.koos@rtvs.sk a za partnera Zuzana Mistríková., email: mistrikova@pubres.sk alebo iné osoby určené príslušnou zmluvnou stranou. Bez ohľadu na uvedené platí, že úkony, ktoré sa dotýkajú platnosti, účinnosti alebo obsahu tejto zmluvy, sú oprávnené vykonávať výlučne štatutárne orgány zmluvných strán.

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

- 2.8 Partner sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre akékoľvek využitie komerčných prvkov v AVD, prípadne v spojitosti s AVD bude riešiť osobitnou zmluvou so spoločnosťou Media RTVS s.r.o., ktorá je exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.
- 2.9 Zmluvné strany sa zaväzujú vyvinúť maximálne úsilie, ktoré je možné od nich spravodlivo požadovať, za účelom poskytnutia si vzájomnej pomoci a súčinnosti pri realizácii a plnení tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu navzájom sa informovať o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré by mohli mať vplyv na plnenie tejto zmluvy. Zmluvné strany sa ďalej vo vzťahu k predmetu zmluvy a po dobu účinnosti tejto zmluvy zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo poškodiť povesť a dobré meno druhej zmluvnej strany.
- 2.10 Originál AVD (prvý audiovizuálny záznam AVD) podľa tejto zmluvy je spoločným vlastníctvom zmluvných strán so spoluvlastníckymi podielmi zodpovedajúcimi podielom na právach AVD a každá zmluvná strana má právo na voľný prístup k nemu a je oprávnená na vlastné náklady vyrobiť si kópiu AVD v rozsahu práv nadobudnutých podľa tejto zmluvy; ustanovenia tejto zmluvy o oprávnení RTVS použiť AVD aj bez súhlasu partnera a o povinnosti partnera vyžiadať si na použitie AVD súhlas RTVS tým nie sú dotknuté. Úschovu originálu AVD, ktoré je kinematografickým dielom, ako aj depozit nosiča takéhoto audiovizuálneho diela v zmysle príslušných právnych predpisov zabezpečuje partner. V prípade AVD, ktoré je programom televíznej programovej služby, zabezpečuje úschovu a depozit jeho originálu v zmysle príslušných právnych predpisov RTVS.

3 VYSPORIADANIE PRÁV K PREDMETOM OCHRANY S AUTORMI, VÝKONNÝMI UMELCAMI A INÝMI NOSITEĽMI PRÁV

- 3.1 Ak nie je ďalej dohodnuté inak, partner je povinný získať od autorov AVD (najmä režisér, autor scenára, autor dialógov a autor hudby, ktorá bola vytvorená osobitne pre AVD) súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie AVD tak, aby RTVS, partner, ako aj ďalší prípadní koproducenti boli ako výrobcovia AVD oprávnení vyrobiť a použiť AVD (v celku a/alebo jeho časti) v neobmedzenom rozsahu (tzn. bez vecného, kvantitatívneho, územného či iného obmedzenia) všetkým spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy.
- 3.2 Ak nie je ďalej dohodnuté inak, partner je tiež povinný získať od autorov, výkonných umelcov, výrobcov zvukových a/alebo audiovizuálnych záznamov a iných nositeľov práv, ktorých diela, umelecké výkony, záznamy alebo iné predmety ochrany podľa Autorského zákona boli použité na výrobu AVD, súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie ich predmetov ochrany tak, aby RTVS, partner, ako aj ďalší prípadní koproducenti boli ako výrobcovia AVD oprávnení tieto predmety ochrany použiť v rámci AVD v neobmedzenom rozsahu (tzn. bez vecného, kvantitatívneho, územného či iného obmedzenia) všetkým spôsobmi použitia známymi v čase uzatvorenia tejto zmluvy.
- 3.3 Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany uvádzajú, že súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie predmetov ochrany podľa Autorského zákona podľa bodov 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy musia popri vytvorení AVD umožňovať predovšetkým nasledovné spôsoby použitia:
- uvedenie AVD na verejnosti všetkými spôsobmi najmä:
 - verejným prenosom akýmkoľvek technickými prostriedkami po drôte alebo bezdrôtovo zahŕňajúcim aj televízne vysielanie (najmä terestriálne, prostredníctvom satelitu, internetu a káblových rozvodov) a jeho prenos, ako aj sprístupňovanie verejnosti,
 - verejným vykonávaním AVD zahŕňajúce jeho technické predvedenie (najmä premietanie v kinách a podobných zariadeniach),
 - verejným vystavením AVD (originálu a/alebo jeho rozmnoženín),
 - vyhotovovanie rozmnoženín AVD zahŕňajúc rozmnoženiny priame aj nepriame, trvalé aj dočasné, vcelku aj sčasti, akýmkoľvek technickými prostriedkami/zariadeniami a v akejkoľvek forme, a pokiaľ ide o rozmnoženiny v elektronickej forme, tak v režime s on-line aj off-line,
 - verejné rozširovanie AVD (originálu a/alebo jeho rozmnoženín) prevodom vlastníckeho práva, vypožičaním a nájmom,
 - spracovanie AVD zahŕňajúce najmä vyhotovenie rôznych jazykových verzií AVD formou dabingu a/alebo titulkovania, ako aj synchronizáciu častí AVD s inou obrazovou a/alebo zvukovou zložkou za účelom použitia na propagáciu AVD, ako aj prerušovanie AVD vkladáním reklamy alebo iných prvkov (najmä textové a obrazové informácie),
 - spojenie AVD (v celku a/alebo jeho časti) s iným dielom a zaradenie AVD do databázy.
- 3.4 Súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie predmetov ochrany podľa Autorského zákona podľa bodov 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy budú udelené na celé obdobie trvania príslušných majetkových práv s oprávnením postúpiť udelenú

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

licenciu/sublicenciu a/alebo udeliť sublicenciu tretím osobám v celom rozsahu udelených oprávnení alebo ich častí a budú sa vzťahovať aj na prípadné deriváty AVD, ktoré vzniknú na základe využitia niektorých z oprávnení získaných v zmysle bodov 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy.

- 3.5 Zmluvy, ktorými partner zabezpečí súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie predmetov ochrany podľa Autorského zákona podľa bodov 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy, nesmú zaväzovať k použitiu predmetov ochrany ale len oprávňovať k ich použitiu. Ďalej budú obsahovať záväzok nositeľov práv (poskytovateľov licencie/sublicencie), že neudelia súhlas na zaradenie diela alebo umeleckého výkonu do iného audiovizuálneho diela s výnimkou diel a umeleckých výkonov, ktoré neboli vytvorené osobitne pre AVD. Práva nadobudnuté týmito zmluvami budú výhradné s výnimkou práv k hudobným dielam zaradeným do AVD, ktoré neboli vytvorené osobitne pre AVD, ich záznamom a v nich obsiahnutých umeleckých výkonov a práv k tým dielam a iným predmetom ochrany, ktoré neboli vytvorené osobitne pre AVD.
- 3.6 Partner nie je povinný zabezpečiť súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie hudby (s výnimkou synchronizačných práv), ku ktorej práva spravuje organizácia kolektívnej správy; tieto práva vysporiada tá zmluvná strana, ktorá príslušným spôsobom používa AVD. Povinnosť partnera zabezpečiť súhlasy (licencie/sublicencie) podľa bodov 3.1 a 3.2 tohto článku zmluvy sa nevzťahuje na povinne kolektívne spravované práva; tieto práva vysporiada tá zmluvná strana, ktorá príslušným spôsobom používa AVD.
- 3.7 Partner sa zaväzuje zabezpečiť súhlasy (licencie/sublicencie) na použitie fotografií podľa čl. 4 bod 4.6 písm. d) tejto zmluvy tak, aby tieto fotografie mohla RTVS použiť na prezentáciu/propagáciu AVD a/alebo prezentáciu svojej činnosti/aktivít, bez vecného, kvantitatívneho či územného obmedzenia, akýmkoľvek spôsobom známym v čase uzatvorenia tejto zmluvy, počas celej doby trvania autorských majetkových práv k týmto fotografiám a zároveň, aby mohla tretím osobám udeľovať sublicenciu na ich použitie v rozsahu získaného súhlasu (licencie/sublicencie), a to všetko bez akýchkoľvek ďalších finančných povinností RTVS.
- 3.8 Partner vyhlasuje a potvrdzuje, že finančne vysporiadal a/alebo vysporiada všetky nároky nositeľov práv (poskytovateľov licencie/sublicencie) z titulu udelenia súhlasu na použitie (resp. použitia) ich predmetov ochrany v zmysle bodov 3.1 až 3.5 a 3.7 tohto článku zmluvy. Partner potvrdzuje, že odmeny, ktoré autorom, výkonným umelcom, výrobcom záznamov a ďalším nositeľom práv podľa Autorského zákona za udelenie súhlasu na použitie ich predmetov ochrany v zmysle bodov 3.1 až 3.5 a 3.7 tohto článku zmluvy vyplatil a/alebo vyplatí, zahŕňujú aj odmeny za ich použitie (tzn. zahŕňajú aj vysporiadanie primeranej odmeny za použitie predmetu ochrany, ak ju zákon za použitie príslušného predmetu ochrany priznáva). Ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých od RTVS, uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv a/alebo práv súvisiacich s autorským právom, či oprávnené nároky tretích osôb, na vysporiadanie ktorých sa touto zmluvou zaviazal partner, bude RTVS o tejto skutočnosti bezodkladne informovať partnera. Partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené.
- 3.9 Partner sa zaväzuje poskytnúť RTVS do 10 dní od účinnosti tejto zmluvy kópie zmlúv, ktoré uzatvoril s autorom scenára, režisérom a hlavným kameramanom. V prípade, že počas výroby AVD dôjde k zmene v osobe autora scenára, režiséra a/alebo hlavného kameramana, partner sa zaväzuje bezodkladne odovzdať RTVS kópie zmlúv, ktoré s nimi uzatvoril. Ďalej sa partner zaväzuje poskytnúť RTVS do 10 dní od doručenia písomnej žiadosti kópie všetkých ďalších zmlúv, ktoré uzatvoril v zmysle tohto článku zmluvy.

4 HARMONOGRAM VÝROBY AVD

- 4.1 Partner sa zaväzuje realizovať výrobu AVD v súlade s harmonogramom výroby AVD (ďalej len „**Harmonogram AVD**“). Zmluvné strany sa zaväzujú riadne a včas plniť prijaté záväzky tak, aby nespôsobili omeškanie, a tým neohrozili jednotlivé termíny výroby AVD.
- 4.2 Zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom Harmonograme AVD:
 - a) predprodukcia (prípravné práce): od október 2023 do marec 2024,
 - b) produkcia: prvá etapa od 1. 4. 2024 do 4. 4. 2024 (3 filmovacie dni), druhá etapa od december 2024 do apríl 2025 (33 filmovacích dní),
 - c) postprodukcia (dokončovacie práce):
 1. obrazová časť AVD bez trikov (serviska) do 30.06.2025 ,

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

2. predloženie finálnej dialógovej listiny do 30.09.2025 ,
3. obrazová časť AVD s trikmi do 31.12.2025 ,
4. návrh titulkovej listiny do 31.1.2026 ,
5. obrazová časť AVD s trikmi, hudbou a medzinárodným zvukovým mixom do 15.3.2026 ,
6. odovzdanie mástra AVD s finálnou podobou pre vysielanie do 30.06.2026 .

4.3 Partner sa zaväzuje:

- a) zaslať RTVS elektronickou poštou najneskôr 4 týždne pred začatím každej etapy natáčania podľa Harmonogramu AVD, plán nakrúcania príslušnej etapy so špecifikáciou požiadaviek na interné kapacity RTVS,
- b) zaslať RTVS elektronickou poštou najneskôr 10 hodín pred začatím smeny v rámci každého filmovacieho dňa dennú dispozíciu daného filmovacieho dňa,
- c) zaslať RTVS elektronickou poštou bezodkladne po ukončení smeny v rámci každého filmovacieho dňa dennú správu,
- d) odovzdať RTVS najneskôr do 48 hodín po skončení filmovacieho dňa denné práce z tohto filmovacieho dňa; v prípade minoritného podielu RTVS na koprodukcii postačí denné práce odovzdať v náhľadovej kvalite až po ukončení príslušnej etapy natáčania.

4.4 Zmluvné strany sa dohodli, že odovzdávanie AVD zo strany partnera sa bude realizovať v štádiách jeho rozpracovanosti a termínoch uvedených v bode 4.2 písm. c) tohto článku zmluvy. Pri odovzdaní AVD v štádiu podľa bodu 4.2 písm. c) podbod 6 tohto článku zmluvy partner odovzdá RTVS AVD vo vysielacej kvalite zodpovedajúcej technickým parametrom v zmysle čl. 1 bodu 1.3 tejto zmluvy.

4.5 Povinnosť partnera odovzdať AVD v štádiách jeho rozpracovanosti uvedených v bode 4.2 písm. c) tohto článku zmluvy je splnená podpisom preberacieho protokolu oboma zmluvnými stranami (ďalej len „**Preberací protokol**“). RTVS bezodkladne po odovzdaní AVD v štádiu rozpracovanosti uvedenom v bode 4.2 písm. c) podbod 1, 3, 5 a 6 tohto článku zmluvy zabezpečí kontrolnú projekciu AVD. Po jej uskutočnení vyznačí RTVS v Preberacom protokole prípadné pripomienky a požiadavky na úpravu AVD a určí primeranú lehotu na ich zapracovanie a s tým súvisiaci termín opätovnej kontrolnej projekcie; partner sa zaväzuje tieto lehoty dodržať. Zmluvné strany zabezpečia účasť svojho zástupcu na každej kontrolnej projekcii. RTVS nie je oprávnená bezdôvodne odmietnuť podpísanie Preberacieho protokolu, najmä ak je AVD vyrobené v súlade s touto zmluvou. RTVS je oprávnená vznášať len také pripomienky na úpravu AVD, aby AVD zodpovedalo podmienkam právnych predpisov pre jeho vysielanie a/alebo podmienkam podľa tejto zmluvy; pri kontrole štádia rozpracovanosti podľa bodu 4.2 písm. c) podbod 6 tohto článku zmluvy môže RTVS vznášať iba pripomienky technického charakteru (najmä súlad s čl. 1 bodom 1.3 tejto zmluvy). Povinnosť partnera zapracovať pripomienky je splnená potvrdením tejto skutočnosti v Preberacom protokole zmluvnými stranami; splnením povinnosti partnera zapracovať pripomienky RTVS sa AVD v danom štádiu rozpracovanosti považuje za schválené. V prípade, že pri schvaľovaní AVD v príslušnom štádiu jeho rozpracovanosti nedôjde medzi zmluvnými stranami k zhode v otázke riešenia kreatívnej zložky AVD, zabezpečí partner úpravu AVD pre televízne vysielanie v zmysle pripomienok RTVS.

4.6 Partner dodá RTVS:

- a) zoznam hudby použitej v AVD s uvedením názvu skladieb, presnej dĺžky každej použitej hudobnej nahrávky, mien a priezvisk interpretov a autorov hudby a textu, príp. jeho prekladu, a to najneskôr v deň kontrolnej projekcie mástra AVD s finálnou podobou pre vysielanie,
- b) zoznam zvukových a audiovizuálnych záznamov použitých v AVD s uvedením názvu, druhu, presnej dĺžky každého použitého záznamu, roku vydania, identifikačného čísla nosiča a výrobcu záznamu, a to najneskôr v deň kontrolnej projekcie mástra AVD s finálnou podobou pre vysielanie,
- c) zoznam fotografií a/alebo výtvarných diel použitých v AVD s uvedením autora a roku zverejnenia, ako aj zoznam archívneho materiálu, ktorý bol použitý v AVD a vyhlásenie partnera, že vysporiadal všetky práva na ich použitie v AVD, a to najneskôr v deň kontrolnej projekcie mástra AVD s finálnou podobou pre vysielanie; v prípade, že takýto materiál nebude použitý v AVD, predloží partner v rovnakej lehote vyhlásenie o tejto skutočnosti,
- d) 30 ks promo fotografií – filmových stielok a fotografií z natáčania AVD vo vysokom rozlíšení (300dpi) v elektronickej podobe (JPG + RAW), a to do 14 dní od skončenia natáčania AVD.

5 KOPRODUKČNÉ VKLADY ZMLUVNÝCH STRÁN

5.1 Celkový rozpočet výroby AVD je 3.104.904,62 eur (slovom: trimiliónystoštyritisícdeväťstoštyri eur šesťdesiatdva centov) bez DPH a je špecifikovaný v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

5.2 Koprodukčný vklad RTVS pozostáva z:

- a) finančného vkladu vo výške 250.000,00 eur (slovom: dvestopäťdesiat tisíc eur) bez DPH, ktorý RTVS uhradí na účet partnera na základe príslušných faktúr vystavených partnerom s lehotou splatnosti 30 dní odo dňa doručenia faktúry RTVS, a to v nadväznosti na zrealizované čiastkové plnenia pri výrobe AVD nasledovne:
1. platba vo výške 50.000,00 eur bez DPH po uzatvorení zmluvy, odovzdaní podkladov/dokumentov uvedených v čl. 1 bode 1.3 druhej vete a čl. 3 bode 3.9 prvej vete tejto zmluvy a predložení právne relevantných dokumentov preukazujúcich zabezpečenie financovania aspoň 50% koprodukčného vkladu partnera,
 2. platba vo výške 130.000 eur bez DPH po ukončení prvej etapy nakrúcania a predložení denných prác,
 3. platba vo výške 50.000 eur bez DPH po odovzdaní servisky,
 4. platba vo výške 20.000,00 eur bez DPH po odovzdaní a schválení mástra AVD s finálnou podobou pre vysielanie v zmysle čl. 4 bod 4.2 písm. c) podbod 6 tejto zmluvy, ako aj vyúčtovania finančného vkladu RTVS po ukončení výroby AVD v zmysle bodu 5.6 tohto článku zmluvy a odovzdaní materiálov v zmysle čl. 4 bodu 4.6 tejto zmluvy,

ku každej platbe bude pripočítaná DPH

- b) vecného vkladu do výšky 1404,62 eur (slovom: tisícštyristoštyri eur, šesťdesiat dva centov) ktorý bude poskytovaný na základe požiadaviek partnera odsúhlasených zo strany RTVS po predchádzajúcom zvážení kapacitných možností RTVS; podoba vecného vkladu je bližšie špecifikovaná v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

5.3 Vznik práva na zaplatenie ktorejkoľvek časti finančného vkladu RTVS v zmysle bodu 5.2 písm. a) tohto článku zmluvy a tým aj moment oprávnenia partnera na vystavenie faktúry na túto časť nenastane skôr, než zmluvné strany písomne potvrdia v protokole dosiahnutie platobných míľnikov uvedených v tomto bode zmluvy. Protokol o dosiahnutí platobných míľnikov vyhotoví RTVS a zmluvné strany ho podpíšu spravidla do 5 pracovných dní od dosiahnutia platobného míľnika.

5.4 Ak RTVS zarezuje svoje interné kapacity predstavujúce jej vecný vklad podľa bodu 5.2 písm. b) tohto článku zmluvy tak, aby mohli byť využité na plnenie tejto zmluvy a v dôsledku omeškania partnera s plnením termínov podľa Harmonogramu AVD tieto interné kapacity nebudú využité na účely plnenia tejto zmluvy a nebudú môcť byť zo strany RTVS použité na účel výroby iného audiovizuálneho diela, hodnota týchto interných kapacít vyjadrená v špecifikácii vecného vkladu RTVS predstavuje škodu RTVS a partner sa zaväzuje jej ju nahradiť. RTVS sa zaväzuje poskytnúť plnenia predstavujúce jej vecný vklad podľa bodu 5.2 písm. b) tohto článku v termínoch podľa Harmonogramu AVD. Ak sa partner dostane do omeškania s plnením Harmonogramu AVD v dôsledku omeškania RTVS s plnením záväzku podľa predchádzajúcej vety, nezodpovedá partner za vzniknutú škodu. V prípade, že počas výroby AVD nebude využitý vecný vklad RTVS v celom jeho maximálnom rozsahu, nie je RTVS povinná doplatiť časť nevyčerpanho vecného vkladu v peniazoch.

5.5 Koprodukčný vklad partnera je vo výške 2.853.500 eur (slovom: dvamiliónyosemstopäťdesiat tisíc eur) bez DPH. Partner sa zaväzuje poskytnúť a/alebo zmluvne s ďalšími partnermi zabezpečiť finančné plnenie do výšky rozpočtu AVD, ktorá nie je pokrytá koprodukčným vkladom RTVS.

5.6 Partner je povinný po ukončení výroby AVD najneskôr do 60 dní od odovzdania AVD v zmysle čl. 4 bod 4.2 písm. c) podbod 6 tejto zmluvy odovzdať RTVS na odsúhlasenie písomné vyúčtovanie finančných nákladov, na ktoré bol použitý finančný vklad RTVS v zmysle bodu 5.2 písm. a) tohto článku zmluvy. V prípade, že výroba AVD prekračuje obdobie kalendárneho roka, je partner povinný do 15. februára príslušného roka odovzdať RTVS na odsúhlasenie písomné vyúčtovanie finančných nákladov, na ktoré bol použitý finančný vklad RTVS, ktorý mu bol vyplatený v predchádzajúcom kalendárnom roku. Vyúčtovanie vrátane kópií relevantných účtovných dokladov bude zhotovené v štruktúre a forme podľa finančnej príručky, ktorá je zverejnená na webovom sídle RTVS (www.rtv.org) v sekcii „O RTVS“ položke „Dôležité dokumenty“; partner vyhlasuje, že sa s touto finančnou príručkou riadne oboznámil a bude ju dodržiavať. Vyúčtovanie podlieha kontrole a odsúhlaseniu zo strany RTVS. RTVS sa zaväzuje oznámiť partnerovi prípadné oprávnené pripomienky do 20 dní odo dňa doručenia vyúčtovania. Partner sa zaväzuje akceptovať oprávnené pripomienky RTVS k vyúčtovaniu a na základe žiadosti RTVS v stanovenej lehote vykonať jeho doplnenie alebo opravu. Zároveň je partner povinný v rovnakej lehote RTVS poskytnúť kópiu vyúčtovania celkových výdavkov vzniknutých pri výrobe AVD. RTVS je oprávnená nahliadnuť do vyúčtovania všetkých nákladov na výrobu AVD a zároveň je oprávnená ho nechať preveriť na svoje náklady ňou vybraným štatutárnym auditorom. Partner sa zaväzuje umožniť vykonanie kontroly použitia finančných prostriedkov predstavujúcich finančný vklad RTVS aj príslušným orgánom verejnej moci, ktoré vykonávajú kontrolu nakladania s verejnými finančnými prostriedkami. Partner sa zaväzuje poskytnúť na tieto účely v zmysle tohto bodu zmluvy všetku nevyhnutnú súčinnosť.

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

- 5.7 Partner je oprávnený použiť finančné prostriedky poskytnuté RTVS len na úhradu tých nákladov, ktoré sú uvedené v špecifikácii finančného vkladu RTVS v prílohe č. 1 tejto zmluvy. Partner sa zaväzuje nevyčerpanú časť finančného koprodukčného vkladu RTVS vrátiť na bankový účet RTVS uvedený v záhlaví tejto zmluvy najneskôr do 15 dní odo dňa odsúhlasenia vyúčtovania finančných nákladov po ukončení výroby AVD. Tieto finančné prostriedky sa považujú za vrátené okamihom pripísania peňažnej sumy na bankový účet RTVS.
- 5.8 Zmluvné strany potvrdzujú, že všetky úkony súvisiace s výrobou AVD, ktoré vykonali pred podpisom tejto zmluvy, sa považujú za úkony v zmysle tejto zmluvy a sú v plnom rozsahu platné. Z dôvodu podľa prvej vety tohto bodu zmluvy koprodukčný vklad RTVS môže byť použitý aj na úhradu nákladov na výrobu AVD v zmysle tejto zmluvy, ktoré vznikli pred dňom účinnosti tejto zmluvy avšak výlučne za predpokladu, že sú uvedené v prehľade týchto nákladov s uvedením príjemcu prostriedkov, ich výšky, dátumu vynaloženia a popisu nákladu; prehľad týchto nákladov tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy.
- 5.9 K zmene výšky koprodukčných vkladov zmluvných strán môže dôjsť len na základe písomnej dohody zmluvných strán.
- 5.10 Zmluvné strany sa zaväzujú viesť presné, pravdivé a úplné účtovníctvo o nákladoch na výrobu AVD. Zmluvné strany sú oprávnené v priebehu výroby AVD a po jeho ukončení nahliadať do účtovných dokladov súvisiacich s výrobou AVD a vykonávať ich kontrolu. Zmluvné strany sú na požiadanie povinné poskytnúť kópie účtovných dokladov. Ak na financovanie svojho koprodukčného vkladu získa partner finančnú podporu z verejných finančných zdrojov v Slovenskej republike, zaväzuje sa poskytnúť RTVS k nahliadnutiu žiadosť o takúto podporu vrátane jej príloh, zmluvu, na základe ktorej mu bola takáto podpora poskytnutá, ako aj jej vyúčtovanie predložené poskytovateľovi takejto podpory; na požiadanie RTVS poskytne aj kópie týchto dokladov.
- 5.11 Partner je oprávnený v rámci svojho koprodukčného vkladu, svojho podielu na právach výrobcu AVD a svojich majetkových podielov, ako aj svojho podielu na príjmoch z použitia AVD ponúkať účasť na financovaní AVD tretím osobám (potenciálnym koproducentom) v tuzemsku aj v zahraničí a pod vlastným menom a na vlastný účet uzatvárať s nimi príslušné zmluvy, avšak iba s predchádzajúcim písomným súhlasom RTVS. RTVS sa zaväzuje udelenie takéhoto súhlasu bezdôvodne neodoprieť; za dôvodné odopretie sa považuje skutočnosť, že potencionalný partner je v súdnom spore s RTVS, má voči RTVS nevysporiadané záväzky, je evidovaný v zozname daňových dlžníkov alebo dlžníkov sociálneho alebo zdravotného poistenia, má na území Slovenskej republiky konkurenčné postavenie voči RTVS alebo nepožíva dobrú povesť. Takýmito zmluvami môže partner prevádzať na tretie osoby aj časť svojho podielu na právach k AVD. Uzatvorenie a plnenie týchto zmlúv nemá vplyv na zodpovednosť partnera za splnenie jeho záväzkov voči RTVS podľa tejto zmluvy ani na zmenu pomerov z príjmov pri ekonomickom využití AVD vyplývajúcich z koprodukčných vkladov zmluvných strán v neprospech RTVS. Partner sa zaväzuje na požiadanie poskytnúť RTVS kópie zmlúv, ktoré uzatvoril v zmysle tohto článku zmluvy s ďalšími koproducentmi.
- 5.12 Zmluvné strany sa dohodli, že v rozpočte AVD podľa bodu 5.1 tohto článku zmluvy je zohľadnené poskytnutie všetkých služieb a výkonov spojených s realizáciou AVD dojednaných touto zmluvou. Štruktúra a výška jednotlivých skutočných nákladov na výrobu AVD oproti nákladom na výrobu AVD uvedeným v rozpočte AVD, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy, môžu byť menené, ak sa týkajú vykonávania činností príslušnej zmluvnej strany (tzn. tej, ktorá má na ňu vynaložiť finančné prostriedky) na základe disponibilných kapacít zmluvných strán, vývoja cien služieb v daných termínoch a pod podmienkou, že bude možné vyrobiť AVD za podmienok podľa tejto zmluvy a že celková výška rozpočtu AVD nebude vyššia ako je uvedená v bode 5.1 tohto článku zmluvy a plnenie bude poskytnuté v súlade s termínom výroby/vysielania AVD podľa tejto zmluvy.
- 5.13 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak koprodukčný partner v čase uzatvorenia tejto zmluvy nie je platcom dane z pridanej hodnoty a stane sa jej platcom počas plnenia tejto zmluvy, sa suma finančného koprodukčného vkladu uvedená v bode 5.2 tohto článku zmluvy bude od okamihu, keď sa stal platcom dane z pridanej hodnoty, považovať za sumu finančného koprodukčného vkladu vrátane dane z pridanej hodnoty.
- 5.14 Náklady RTVS na koprodukčný vklad podľa bodu 5.2 písm. a) a b) tohto článku zmluvy predstavujú v prípade finančného vkladu sumu 290.200,00 eur vrátane neuplatnenej DPH a v prípade vecného externého vkladu RTVS sumu 0 eur vrátane neuplatnenej DPH a vecného interného vkladu sumu 1404,62 eur.

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

6 EKONOMICKÉ VYUŽITIE AVD

- 6.1 Zmluvné strany sa považujú za spoluvýrobcov originálu AVD a s týmto originálom AVD nakladajú spoločne a nerozdielne.
- 6.2 Pomer majetkových práv k AVD a podiel na výnosoch z jeho uplatnenia je s prihliadnutím na koprodukčné vklady do AVD stanovený dohodou zmluvných strán 9,27 % RTVS a 90,73 % partner, ak ďalej nie je stanovené inak. V prípade navýšenia celkového rozpočtu AVD partnerom alebo ďalším koproducentom bez predchádzajúceho súhlasu RTVS, sa pomer RTVS na majetkových právach a podiel RTVS na výnosoch nemení; to neplatí, ak navýšeniu rozpočtu dôjde z dôvodov vyššej moci (vis maior).
- 6.3 Zmluvné strany sa dohodli, že na základe tejto zmluvy je RTVS bez osobitného súhlasu partnera či ďalšieho koproducenta a bez protiplnenia v prospech partnera či ďalšieho koproducenta oprávnená použiť AVD nasledovným spôsobom:
- televízne vysielanie AVD (najmä terestriálne, prostredníctvom satelitu, internetu a káblových rozvodov) na území Slovenskej republiky (zahŕňajúc aj cezhraničné presahy televízneho signálu) v znení pôvodnom, dabovanom a/alebo doplnenom o titulky, a to vcelku alebo po častiach, aj s umiestneným logom alebo iným označením vysielateľa, aj v delenej obrazovke obsahujúcej v samostatnom pruhu zreteľne oddelenom od vysielaného programu textové a obrazové informácie, ako aj verejný prenos televízneho vysielania AVD po dobu 10 rokov od 1. premiéry v zmysle č. 1 bodu 1.2 tejto Zmluvy, pričom RTVS má po uplynutí tejto doby právo uplatniť si opciu na televízne vysielanie podľa tohto bodu Zmluvy a to opätovne na dobu 10 rokov a to aj opakovane, za odplatu vo výške 1 % z finančného koprodukčného vkladu RTVS ,
 - vyhotovenie rozmnoženín AVD na účely realizácie oprávnení podľa písm. a), c) až f) tohto bodu a bodov 6.5 a 6.6 tohto článku zmluvy a ich verejné rozširovanie (prevodom vlastníckeho práva, vypožičaním a/alebo nájmom) na tieto účely bez územného obmedzenia, ako aj vyhotovovanie rozmnoženín AVD pre vnútorné potreby RTVS,
 - zaradenie častí AVD do programových upútaviek a ich použitie televíznym vysielaním na území Slovenskej republiky (zahŕňajúc aj cezhraničné presahy televízneho signálu), verejný prenos televízneho vysielania takýchto programových upútaviek a sprístupnenie takýchto programových upútaviek verejnosti bez územného obmedzenia,
 - sprístupňovanie AVD verejnosti prostredníctvom internetu formou catch-up tv na obdobie 15 dní od príslušného vysielania AVD so zabezpečením príslušnej úrovne geoblokácie pri dodržaní pravidiel prenositeľnosti služby,
 - zaradenie AVD do databázy,
 - použitie AVD (jeho časti) pri výrobe iného AVD a v tejto súvislosti aj možnosť spojenia AVD (jeho časti) spojením s iným dielom zahŕňajúc aj úpravu/spracovanie a použitie takto použitého AVD spôsobom uvedeným v písm. a) až e) tohto bodu zmluvy; uvedené sa nevzťahuje na použitie archívnych záberov tretích strán, ku ktorým bol udelený súhlas na použitie výlučne pre AVD.
- 6.4 RTVS má výhradné právo odvysielat AVD v jeho televíznej premiére na území Slovenskej republiky, pričom takéto vysielanie môže byť zrealizované najskôr v čase TV premiéry uvedenom v čl. 1 bode 1.2 tejto zmluvy. Právo na vysielanie AVD na území Slovenskej republiky a/alebo právo na vysielanie AVD mimo územia Slovenskej republiky pred jeho premiérovým odvysielaním zo strany RTVS na území Slovenskej republiky môže byť udelené/poskytnuté tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom RTVS.
- 6.5 Zmluvné strany sa dohodli, že právo na sprístupňovanie AVD verejnosti na území Slovenskej republiky, najmä v rámci audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie, môže byť udelené/poskytnuté tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom RTVS.
- 6.6 Zmluvné strany sa dohodli, že udeľovať oprávnenia na použitie AVD budú zabezpečovať obe zmluvné strany, a to na základe predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, ak táto zmluva neustanovuje inak. Zmluvné strany sa budú vopred vzájomne informovať o ponukách ohľadom použitia AVD, aby nedošlo k duplicitám. Príjem z udelených/poskytnutých oprávnení na použitie AVD, po odpočítaní DPH alebo prípadnej obdobnej platby v zmysle zákona, bude rozdelený nasledovne:
- zmluvné strany najprv uhradia odmeny autorom, výkonným umelcom, prípadne iným osobám v súlade so zmluvami uzavretými v súvislosti s výrobou AVD podľa tejto zmluvy a príslušnými právnymi predpismi,
 - ak prevod alebo poskytnutie práva použiť AVD zabezpečil a/alebo sprostredkoval sales agent alebo iná osoba v obdobnom postavení (ďalej len „sales agent“), ponechá si zmluvná strana, ktorá zmluvne zabezpečila služby sales agenta, v prípade využívania jedného sales agenta 30 % príjmu po odpočítaní nákladov v zmysle písmena a) a pri využívaní viacerých sales agentov max. 35 % príjmu po odpočítaní nákladov v zmysle písmena a), pričom

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

tieto prostriedky predstavujú paušálnu náhradu za všetky náklady v súvislosti s prevodom, resp. poskytnutím práv použiť AVD (najmä náklady na distribúciu, vyhotovenie nosičov a odmenu pre sales agenta), a to bez ohľadu na skutočnú výšku týchto nákladov,

- c) ak prevod alebo poskytnutie práva použiť AVD realizovala priamo zmluvná strana, tak táto zmluvná strana si ponechá 25 % z príjmu po odpočítaní nákladov v zmysle písmena a), pričom tieto prostriedky predstavujú paušálnu náhradu za všetky náklady v súvislosti s prevodom, resp. poskytnutím práv použiť AVD (najmä náklady na distribúciu, vyhotovenie nosičov), a to bez ohľadu na skutočnú výšku týchto nákladov,
- d) zvyšná suma sa rozdelí medzi zmluvné strany v pomere podľa bodu 6.2 tohto článku zmluvy.

6.7 Obe zmluvné strany majú právo prihlasovať AVD na národné alebo medzinárodné festivaly. Pri prihlasovaní AVD sa budú v primeranom predstihu zmluvné strany vzájomne informovať, aby nedochádzalo k duplicitám. Pri prihlasovaní je zmluvná strana povinná uvádzať aj údaje o druhej zmluvnej strane.

6.8 Ak AVD získa cenu, uplatnia sa tieto zásady:

- a) vecné ceny zostanú u tej zmluvnej strany, ktorá AVD prihlásila a táto je povinná odovzdať druhej zmluvnej strane fotokópiu diplomu,
- b) peňažné ceny sa rozdelia v mene, v ktorej boli vyplatené, medzi zmluvné strany po odpočítaní prihlasovacieho poplatku a nákladov spojených s účasťou AVD na festivale, resp. súťaži (doprava, propagačné materiály, titulkovanie, dabling a pod.) maximálne však vo výške 25% a zvyšok sa rozdelí v pomere podľa bodu 6.2 tohto článku zmluvy,
- c) osobné ceny ako napríklad za réžiu, kameru a pod. patria osobe, ktorej boli udelené.

6.9 Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvná strana, ktorá uzatvorila zmluvu na použitie AVD podľa bodu 6.6 tohto článku zmluvy, doručí druhej zmluvnej strane, vždy najneskôr do 15 pracovných dní od skončenia kalendárneho štvrťroka nasledujúceho po uzatvorení takejto zmluvy písomnú správu, obsahujúcu pravdivé informácie o uzatvorených licenčných zmluvách, rozsahu licencie, výške odplaty za jej udelenie a o výške nákladov podľa bodu 6.6 písm. a) tohto článku zmluvy s uvedením ich špecifikácie za príslušný kalendárny štvrťrok. Na základe tejto písomnej správy druhá zmluvná strana vystaví faktúru na percentuálny podiel na čistom výnose podľa tejto zmluvy. Pre odstránenie pochybností platí, že ak v príslušnom štvrťroku nedôjde k uzavretiu licenčnej zmluvy, povinnosť podľa tohto bodu zmluvy nevznikne.

6.10 Príjmy z titulu kolektívnej správy práv výrobcu audiovizuálneho záznamu sa medzi zmluvné strany delia v pomere podľa bodu 6.2 tohto článku zmluvy. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, tak každá zmluvná strana si uplatní svoje nároky výrobcu audiovizuálneho záznamu vyplývajúce z kolektívnej správy týchto práv samostatne.

6.11 V otázkach ekonomického využitia AVD budú kontaktnými osobami za RTVS Helena Osvaldová; e-mail: helen.osvaldova@rtvs.sk a za partnera Zuzana Mistríková, email: mistrikova@pubres.sk alebo iné osoby určené príslušnou zmluvnou stranou. Bez ohľadu na uvedené platí, že úkony, ktoré sa dotýkajú platnosti, účinnosti alebo obsahu tejto zmluvy, sú oprávnené vykonávať výlučne štatutárne orgány zmluvných strán.

6.12 Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany potvrdzujú, že

- a) postup v zmysle bodov 6.6 a 6.9 tohto článku zmluvy, ak táto zmluva neustanovuje inak, sa uplatní aj v prípade, keď použitie AVD za odplatu realizuje/poskytuje priamo zmluvná strana (napr. zmluvná strana verejne rozširuje AVD formou predaja alebo ho odplatne sprístupňuje verejnosti),
- b) zníženie príjmu podľa bodu 6.6 písm. c) tohto článku zmluvy sa neuplatní, ak sa uplatnilo zníženie príjmu podľa bodu 6.6 písm. b) tohto článku zmluvy.

7 NÁZOV A TITULKY AVD

7.1 Zmluvné strany sa dohodli, že názov AVD sa môže meniť len na základe dohody zmluvných strán. Za zmenu názvu AVD sa nepovažuje jeho preklad do iného jazyka za účelom exploatacie AVD v zahraničí.

7.2 Úvodné a/alebo záverečné titulky AVD, vrátane grafických prvkov, ktoré majú byť do takýchto titulkov zahrnuté (napr. logá), podliehajú odsúhlaseniu oboma zmluvnými stranami. Odsúhlasením v zmysle predchádzajúcej vety sa rozumie predovšetkým odsúhlasenie textu, umiestnenia, veľkosti a typu písma prípadne aj čítanej podoby titulkov. Návrh znenia a podoby titulkov budú špecifikované v titulkovej listine, ktorú vypracuje partner a predloží na schválenie RTVS v zmysle čl. 4 bodu 4.2 písm. c) podbod 4 v spojení s čl. 4 bodom 4.4 tejto zmluvy.

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

- 7.3 Ak RTVS použije na výrobu AVD finančné prostriedky na základe zmluvy o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového a televízneho vysielania uzatvorenej s Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky, tak v úvodných a/alebo záverečných titulkoch AVD bude uvedený text „finančne podporilo Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky“, spolu s oficiálnym logom Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.
- 7.4 Ak partner použije na výrobu AVD finančné prostriedky z podpory poskytnutej Audiovizuálnym fondom, v titulkoch AVD bude uvedený text oznamujúci, že AVD bolo vyrobené s podporou tohto fondu spolu s jeho oficiálnym logom. Presné znenie textu bude upravené s ohľadom na podmienky uvedené v zmluve uzatvorenej medzi partnerom a Audiovizuálnym fondom.
- 7.5 V prípade pristúpenia ďalšieho koprodukčného partnera (koproducenta), požiada tá zmluvná strana, ktorá s novým koprodukčným partnerom uzatvorí koprodukčnú zmluvu druhú zmluvnú stranu o rozšírenie titulkov. Zmluvné strany sú povinné túto skutočnosť oznámiť druhej zmluvnej strane pred dodaním titulkovej listiny AVD.
- 7.6 Zmluvné strany sa dohodli, že sú oprávnené zaradiť do záverečných titulkov AVD poďakovanie subjektom a spoločnostiam, ktoré sa podieľali na výrobe AVD, a to formou titulku, pričom takéto zaradenie podlieha schváleniu spoločnosťou Media RTVS s.r.o.
- 7.7 V záverečných titulkoch AVD musí byť uvedená copyrightová výhrada © spolu s rokom prvého zverejnenia AVD a názvami zmluvných strán a ďalších prípadných koproducentov. Poradie názvov jednotlivých subjektov sa riadi výškou ich koprodukčných vkladov.

8 PROPAGÁCIA AVD

- 8.1 Ak táto zmluva neustanovuje inak alebo sa zmluvné strany nedohodnú inak, tak náklady na propagáciu AVD znáša tá zmluvná strana, ktorá propagáciu vykonáva.
- 8.2 RTVS je oprávnená na základe vlastného uváženia propagovať AVD na svojich webových stránkach a svojich profiloch na sociálnych sieťach. Za týmto účelom je oprávnená na týchto stránkach a profiloch používať ukážky AVD, screenshots z AVD, ako aj fotografie z natáčania AVD. Obdobné oprávnenia patria aj partnerovi.
- 8.3 Zmluvné strany zabezpečia, aby na všetkých propagačných materiáloch, pri ktorých to býva obvyklé, boli uvedené logá a/alebo názvy koprodukčných partnerov. Logá RTVS musia byť použité v súlade s dizajn manuálom RTVS, pričom ich použitie podlieha predchádzajúcemu schváleniu RTVS.
- 8.4 Akékoľvek tlačové, zvukové, obrazové alebo audiovizuálne materiály, ktoré sa týkajú propagácie AVD na území Slovenskej republiky, podliehajú predchádzajúcemu schváleniu oboma zmluvnými stranami.
- 8.5 RTVS v spolupráci s partnerom zabezpečí primeranú mediálnu podporu AVD v rámci svojich televíznych a rozhlasových programových služieb formou programových upútaviek v rámci svojich kapacitných možností, pričom určenie rozsahu takejto podpory je výlučne na rozhodnutí RTVS. Podklady pre výrobu upútaviek, resp. upútavku podľa rozhodnutia RTVS zabezpečí a dodá partner; tieto podklady, resp. upútavka musia spĺňať technické podmienky uvedené v čl. 1 bode 1.3 tejto zmluvy.
- 8.6 Zmluvné strany sa dohodli, že realizácia propagácie AVD na území Slovenskej republiky formou mediálneho partnerstva iného prevádzkovateľa rozhlasového a/alebo televízneho vysielania než je RTVS, je možná len s predchádzajúcim súhlasom RTVS.
- 8.7 V otázkach propagácie AVD budú kontaktnými osobami za RTVS Zuzana Ľapáková, e-mail: zuzana.tapakova@rtvs.sk a za partnera Zuzana Mistríková, email: mistrikova@pubres.sk alebo iné osoby určené príslušnou zmluvnou stranou. Bez ohľadu na uvedené platí, že úkony, ktoré sa dotýkajú platnosti, účinnosti alebo obsahu tejto zmluvy, sú oprávnené vykonávať výlučne štatutárne orgány zmluvných strán.

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

9 OSOBITNÉ DOJEDNANIA

- 9.1 Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek aktivity týkajúce sa film-merchandisingu, ktoré súvisia s AVD, budú realizované na základe dohody oboch zmluvných strán. Zisk z takýchto aktivít bude rozdeľovaný medzi zmluvné strany v pomere ich koprodukčných vkladov, ak sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 9.2 Zmluvné strany sa dohodli, že partner najneskôr pri predložení vyúčtovania po ukončení výroby AVD v zmysle čl. 5 bodu 5.6 tejto zmluvy odovzdá RTVS súpis huteľných vecí, ktoré boli v rámci výroby AVD zakúpené z rozpočtu AVD a ktorých nadobúdacia cena bola najmenej 1 250 eur (bez DPH) spolu s ich nadobúdacou cenou. Tieto veci si zmluvné strany rozdelia podľa dohody v pomere zodpovedajúcej ich koprodukčným podielom. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na prvý audiovizuálny záznam AVD (master/originál AVD), ktorý zostáva v spoluvlastníctve zmluvných strán v pomere zodpovedajúcom koprodukčným podielom a ani na veci, ktoré boli preukázateľne zlikvidované alebo spotrebované pri výrobe AVD; zlikvidovanie a/alebo spotrebovanie huteľných vecí preukáže partner svojim čestným vyhlásením.
- 9.3 Zmluvné strany sa dohodli, že súhlas so zmenou lokácií, hereckého obsadenia a štábovej listiny - hlavné kreatívne profesie, s výnimkou osôb uvedených v čl. 1 bode 1.2 tejto zmluvy, môžu zmluvné strany udeliť aj formou emailovej komunikácie.
- 9.4 Zmluvné strany nie sú oprávnené postúpiť akúkoľvek pohľadávku, ktorá vyplynie z tejto zmluvy, tretej osobe, bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 9.5 Zmluvné strany sa vo vzťahu k predmetu zmluvy a po dobu účinnosti tejto zmluvy zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek konania, ktoré by mohlo poškodiť povest a dobré meno druhej zmluvnej strany.
- 9.6 Touto zmluvou sa nezakladá žiadna právnická osoba ani združenie podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka.
- 9.7 Zmluvné strany nezodpovedajú za porušenie svojich povinností podľa tejto zmluvy zapríčinených okolnosťami vyššej moci (vis maior). Zodpovednosť však nevyklučuje prekážka, ktorá vznikla až v dobe, keď povinná zmluvná strana bola v meškaní s plnením svojej povinnosti. Na účely tejto zmluvy sa vyššou mocou rozumejú prekážky, ktoré nastali nezávisle od vôle povinnej zmluvnej strany a bránia jej v plnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by povinná zmluvná strana takúto prekážku v čase podpisu tejto zmluvy predvídala a že by následky takejto prekážky odvrátila alebo prekonala. Vyššou mocou sa na účely tejto zmluvy rozumie najmä vojna, mobilizácia, povstanie, živelné pohromy, požiar, záplavy a iné. Ak sa z dôvodu vyššej moci stane plnenie tejto zmluvy nemožným po dobu viac ako troch mesiacov od vyskytnutia sa prekážky, zmluvná strana, ktorá sa bude chcieť na predmetnú udalosť odvolať, písomne požiada druhú zmluvnú stranu o úpravu zmluvných podmienok uvedených v tejto zmluve. Ak v takomto prípade nedôjde k dohode o zmene zmluvných podmienok v lehote do 30 dní od doručenia písomného požiadania, má ktorákoľvek zmluvná strana, právo od zmluvy odstúpiť.
- 9.8 Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností zmluvné strany vyhlasujú a podpisom tejto zmluvy potvrdzujú, že partner nezodpovedá za klasifikáciu AVD podľa jednotného systému označovania audiovizuálnych diel, ktorú RTVS uplatní na základe zákona č. 264/2022 Z. z. o mediálnych službách a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o mediálnych službách).

10 Odstúpenie od zmluvy a sankcie

- 10.1 Okrem prípadov ustanovených právnymi predpismi je RTVS oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy, ak:
- partner poruší niektorú z povinností dohodnutých v tejto zmluve a toto porušenie nenapraví ani v primeranej lehote určenej RTVS v písomnom upozornení na porušenie zmluvy,
 - pri výrobe AVD dôjde činnosťou partnera k významnejším odchýlkam od tejto zmluvy, najmä k skrytej mediálnej komerčnej komunikácii alebo k inej nežiadúcej propagácii akýchkoľvek tretích osôb a/alebo k bezdôvodnému nerešpektovaniu písomných požiadaviek RTVS uplatnených v zmysle tejto zmluvy a partner toto porušenie nenapraví ani v primeranej lehote určenej RTVS v písomnom upozornení na porušenie zmluvy,
 - sa ukáže nepravdivým vyhlásenie partnera obsiahnuté v tejto zmluve, partner stratí oprávnenie na podnikanie potrebné na realizáciu činnosti, ktorá predstavuje jeho záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy alebo bude povolená

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

reštrukturalizácia partnera alebo vyhlásený konkurz na majetok partnera, respektíve sa takýto návrh zamietne pre nedostatok majetku partnera,

- d) nastane rozpočtové provizórium podľa § 11 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov alebo dôjde k viazaniu rozpočtových prostriedkov Ministerstvom kultúry SR podľa § 18 tohto zákona,
- e) partner do 60 dní od účinnosti tejto zmluvy nepreukáže právne relevantnými dokumentami zabezpečenie financovania svojho koprodukčného vkladu aspoň vo výške 50%.

10.2 Okrem prípadov ustanovených právnymi predpismi je partner oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak sa RTVS dostane do omeškania s vyplatením svojho finančného koprodukčného vkladu (jeho príslušnej platby) a jeho úhradu nevykoná ani v dodatočnej lehote 30 dní odo dňa doručenia písomného upozornenia partnera.

10.3 Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa osobne alebo doporučene s doručenkou do vlastných rúk na adresu sídla druhej zmluvnej strany uvedenú v obchodnom alebo inom príslušnom verejnom registri alebo na inú adresu, ktorú zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane ako korešpondenčnú adresu. Ak je predmetná písomnosť odoslaná v súlade s predchádzajúcou vetou, pričom druhá zmluvná strana si ju z akýchkoľvek dôvodov neprevezme v odbernej lehote, považuje sa za doručení dňom jej odovzdania na poštovú prepravu. Predmetná písomnosť sa považuje za doručení aj v prípade odmietnutia jej prevzatia druhou zmluvnou stranou. Účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú ex tunc.

10.4 RTVS je oprávnená požadovať od partnera za porušenie povinnosti podľa:

- a) čl. 4 bodu 4.3 tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 15,- eur (slovom: pätnásť eur) za každé porušenie povinnosti a každý aj začatý deň omeškania, ak partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti, resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v náhradnej dodatočnej lehote troch dní od doručenia výzvy RTVS,
- b) čl. 4 bodu 4.4 tejto zmluvy v prípade AVD v štádiu rozpracovanosti podľa čl. 4 bodu 4.2 písm. c) podbod 1 tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 1 % z celkového finančného koprodukčného vkladu RTVS podľa čl. 5 bodu 5.2 písm. a) tejto zmluvy najviac však 1 000,- eur, a to za každý aj začatý deň omeškania, ak partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti, resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v náhradnej dodatočnej lehote troch dní od doručenia výzvy RTVS,
- c) čl. 4 bodu 4.4 tejto zmluvy v prípade AVD v štádiu rozpracovanosti podľa čl. 4 bodu 4.2 písm. c) podbod 2 až 5 tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 0,5 % z celkového finančného koprodukčného vkladu RTVS podľa čl. 5 bodu 5.2 písm. a) tejto zmluvy najviac však 500,- eur, a to za každý aj začatý deň omeškania, ak partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti, resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v náhradnej dodatočnej lehote troch dní od doručenia výzvy RTVS,
- d) čl. 4 bodu 4.4 tejto zmluvy v prípade AVD v štádiu rozpracovanosti podľa čl. 4 bodu 4.2 písm. c) podbod 6 tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 1,5 % z celkového finančného koprodukčného vkladu RTVS podľa čl. 5 bodu 5.2 písm. a) tejto zmluvy najviac však 1 500,- eur, a to za každý aj začatý deň omeškania, ak partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti, resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v náhradnej dodatočnej lehote troch dní od doručenia výzvy RTVS,
- e) čl. 4 bodu 4.6 tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 30,- eur (slovom: tridsať eur) za každé porušenie povinnosti a každý aj začatý deň omeškania, ak partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti, resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v náhradnej dodatočnej lehote troch dní od doručenia výzvy RTVS,
- f) čl. 5 bodu 5.6 tejto zmluvy zmluvnú pokutu v sume rovnajúcej sa výške finančného koprodukčného vkladu RTVS, ktorú partner riadne a včas nevyúčtoval,
- g) čl. 5 bodu 5.10 tejto zmluvy zmluvnú pokutu vo výške 10,- eur (slovom: desať eur) za každý aj začatý deň omeškania s predložením dokladov týkajúcich finančnej podpory poskytnutej z verejných finančných zdrojov v Slovenskej republike, ak partner nevykoná nápravu tejto porušenej povinnosti, resp. dodatočne nesplní túto povinnosť ani v náhradnej dodatočnej lehote troch dní od doručenia výzvy RTVS.

10.5 Partner sa zaväzuje zmluvnú pokutu uplatnenú zo strany RTVS podľa bodu 10.4 tohto článku zmluvy zaplatiť do 14 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy RTVS na jej úhradu. RTVS je oprávnená popri zmluvnej pokute podľa bodu 10.4 tohto článku zmluvy požadovať od partnera aj náhradu škody, ktorá prevyšuje výšku zmluvnej pokuty. Partner sa zaväzuje takúto škodu nahradiť do 14 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy RTVS na jej úhradu.

11 OCHRANA DÔVERNÝCH INFORMÁCIÍ

11.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie obchodnej, výrobnéj alebo technickej povahy, ktoré majú skutočnú

zmluva č.	ZM2033804
☒ zmluva so štátom	2023

alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu a ktoré si poskytli v rámci prípravy a uzatvárania tejto zmluvy, alebo ktoré si poskytnú alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto zmluvy, a ktoré strany označili pri ich poskytnutí za dôverné, zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeria tretím osobám.

- 11.2 Ustanovenie bodu 11.1 tohto článku zmluvy sa nevzťahuje na prípady, ak
- a) zmluvná strana má opačnú povinnosť stanovenú zákonom alebo rozhodnutím orgánu aplikácie práva,
 - b) takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti,
 - c) sa takéto informácie stanú verejne známymi bez toho, aby ktorákoľvek zmluvná strana porušila svoju povinnosť mlčanlivosti,
 - d) ide o zverejnenie zmluvy podľa zákona alebo
 - e) zmluvná strana predloží kópiu tejto zmluvy ostatným koproducentom AVD alebo subjektom, od ktorých žiada finančný príspevok na výrobu alebo distribúciu AVD (Audiovizuálny fond a pod.).

12 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 12.1 Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 12.2 Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky a predovšetkým ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon.
- 12.3 Ak táto zmluva neustanovuje inak, tak akékoľvek jej zmeny a doplnenia môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán. Uzavreté písomné dodatky sa stanú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy. Zmenu osoby producenta za RTVS alebo partnera a dramaturga za RTVS uvedených v čl. 1 bode 1.2 tejto zmluvy a zmenu kontaktných osôb (vrátane kontaktných emailových adries) uvedených v čl. 2 bode 2.7, čl. 6 bod 6.10 a čl. 8 bod 8.7 tejto zmluvy, môže príslušná zmluvná strana, ktorej sa zmena týka, vykonať písomným oznámením adresovaným druhej zmluvnej strane; na vykonanie takejto zmeny nie je potrebné uzatvorenie písomného dodatku k zmluve. Ak sa podľa tejto zmluvy vyžaduje súhlas niektorej zo zmluvných strán, platí, že tento súhlas musí byť udelený písomne.
- 12.4 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou. V prípade, že sa nepodarí nájsť v danom spore vyhovujúce riešenie, budú zmluvné strany vzájomný spor riešiť prostredníctvom súdov Slovenskej republiky.
- 12.5 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, ak to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 12.6 Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.
- 12.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.
- 12.8 Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledovné prílohy:
Príloha č. 1 Celkový rozpočet vkladov koprodukčných partnerov

V Bratislave dňa

.....
PubRes s.r.o
Zuzana Mistríková, konateľka

.....
Rozhlas a televízia Slovenska
Ľuboš Machaj, generálny riaditeľ

Rozpočet vecného koprodukčného vkladu RTVS – Anežka

VECNÝ VKLAD RTVS	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Spolu v EUR
Rok 2023			
Vedúci výrobného štábu	hod		
dramaturg	hod.		
producent	pou		
Spolu 1 časť			
Spolu za dve časti			
Rok 2024			
Vedúci výrobného štábu	hod		
dramaturg	hod		
producent	hod		
Spolu 1 časť			
Spolu za dve časti			
Rok 2025			
Vedúci výrobného štábu	hod.		
dramaturg	hod		
producent	hod		
Spolu 1 časť			
Spolu za dve časti			
Rok 2026			
Vedúci výrobného štábu	hod		
dramaturg	hod		
producent	hod		
STK	hod		
Centrálny ingest	hod		
Spolu vecný vklad 1 časť			175,74
Spolu za dve časti			351,48
SPOLU 1 časť			702,31
SPOLU 2 časti			1404,62

producentky: KARLA STOJÁKOVÁ, ZUZANA MISTRÍKOVÁ

Podrobný rozpočet - predpokladané náklady

Celkové náklady		počet	jednotka	suma za jednotku	CELKOM EUR	RTVS 2023	RTVS 2024	RTVS 2025	RTVS 2026	PubRes
Literárna príprava					35 710,79 €	3 010 €	0 €	0 €	0 €	32 700,79 €
1	preexistujúce práva									
	predexistujúce práva									
	licencie									
2	Scenár									
	Scenár	1	dielo							
	Script Consultant/dramaturg	2	dielo							
3	Náklady spojené s literárnou prípravou									
	konzultanti/režisér	2	osoba							
	doprava režiséry (GER) počas vývoja - letenky	6	osoba							
	ubytovanie režiséry (GER) počas vývoja	18	deň							
	iné	1	dielo/vývoj							
Predprodukcia/ Development					107 463,43 €	46 990 €	0 €	0 €	0 €	60 473,43 €
1	autorské honoráre									
	réžie	1	dielo/vývoj							
	hlavný kameraman	1	dielo/vývoj							
	architekt	1	dielo/vývoj							
	kostymový výtvarník	1	dielo/vývoj							
2	štáb									
	produkcia	1	dielo/vývoj							
	lokačný	1	dielo/vývoj							
	pomocný režisér	1	dielo/vývoj							
	producent	1	dielo/vývoj							
	asistent	1	dielo/vývoj							
3	iné									
	iné	1	dielo/vývoj							
4	ubytovanie a doprava									
	doprava štábu počas obhládok - prenájom troch áut	37	deň							
	ubytovanie štábu (12 osôb)	7	deň							
	iné	1	dielo/vývoj							
5	služby									
	právne služby	1	dielo/vývoj							
	účtovníctvo	1	dielo/vývoj							
	preklady	1	dielo/vývoj							
	konzultanti/režisér	1	dielo/vývoj							
	iné	1	dielo/vývoj							
6	prezentácia projektu									
	grafické práce	1	dielo/vývoj							
	príprava prezentácii a rokovania	1	dielo/vývoj							
7	obhládky									
	obhládky	1	dielo/vývoj							
8	kasting									
	kastingová agentúra	1	dielo/vývoj							
	kastingový režisér	1	dielo/vývoj							
Produkcia					2 136 500,02 €	0 €	113 178 €	50 000 €	0 €	#####
1	kasting									
	Hlavné postavy (priemerný honorár)	4	dielo							
	vedľajšie postavy	18	dielo							
	komparz	1 100	os/deň							
	iné - kastingové agendy, prekladatelia, asistenti, špeciálny komparz	1	dielo							
2	špeciálne výkony									
	kaskadéri	80	os/deň							
	iné - materiál a potrebné vybavenie	1	dielo							

[illegible]

